



Enamel Adjustment Kit

03:2019-03
71401



SHOFU INC.
11 Kamitakamatsu-cho, Fukuine,
Higashiyama-ku, Kyoto 605-0983, Japan
www.shofu.com



SHOFU DENTAL GmbH
Am Brüll 17, 40878 Ratingen, Germany

SHOFU DENTAL CORPORATION
1225 Stone Drive, San Marcos,
California 92078-4059, USA

SHOFU DENTAL ASIA-PACIFIC PTE.LTD.
10 Science Park Road, #03-12,
The Alpha, Science Park II, Singapore 117684



EN

READ CAREFULLY BEFORE USE

This kit is designed for making chairside adjustments of natural dentition or porcelain and for superpolishing adjusted surfaces. The kit contains three Dura-White Stones for adjusting, three Ceramisté Standard Polishers for prepolishing, three Ultra (yellow band) Polishers for polishing and three Ultra II (white band) Polishers for superpolishing. Dura-White Stones and Ceramisté Polishers are autoclavable for reuse.

NOTES

- Never exceed the maximum permissible rotation speeds described in Table A.
- Read all instructions on the back side carefully before use.

STERILIZATION

- Perform autoclave under the conditions described in Table B.

CAUTION: US Federal law restricts this device to sale by or on the order of a dental professional.

FR

LIRE ATTENTIVEMENT AVANT USAGE

Cet assortiment est conçu pour réaliser des ajustages au fauteuil sur la denture naturelle ou sur de la céramique, et pour polir les surfaces ajustées jusqu'à l'obtention d'un brillant élevé. Cet assortiment contient trois meules Dura-White pour l'ajustage, trois polissoirs standard Ceramisté pour le prépolissage, trois polissoirs Ultra (bande jaune) pour le polissage et trois polissoirs Ultra II (bande blanche) pour obtenir un brillant élevé. Afin de pouvoir être réutilisés, les meules Dura-White et les polissoirs Ceramisté sont stérilisables en autoclave.

REMARKS

- Ne jamais aller au-delà des vitesses de rotation maximales permises indiquées dans le Tableau A.
- Lire attentivement toutes les instructions figurant au dos avant utilisation.

STÉRILISATION

- Procéder à l'autoclavage en respectant les conditions décrites dans le Tableau B.

MAXIMUM PERMISSIBLE ROTATION SPEED (Table A)

Dura-White Stones	30,000 min⁻¹
Ceramisté	20,000 min⁻¹

AUTOClave (Table B)

Temperature	Time
134 °C/ 273 °F	3'00"
121 °C/ 250 °F	30'00"

ES

LEER CUIDADOSAMENTE ANTE DE USARLO

Este juego está diseñado para realizar en clínica retoques de dientes naturales o de porcelana y para pulir las superficies retocadas a alto brillo. El juego contiene tres puntas Dura-White para los retoques, tres pulidores Ceramisté Standard para el pulido preliminar, tres pulidores Ultra (banda amarilla) para pulir, así como tres pulidores Ultra II (banda blanca) para el pulido de alto brillo. Las puntas Dura-White y los pulidores Ceramisté pueden esterilizarse en el autoclave para su reutilización.

NOTAS

- No superar nunca las velocidades de rotación máximas permitidas recogidas en la Tabla A.
- Antes del uso lea atentamente todas las instrucciones en la parte posterior.

ESTERILIZACIÓN

- Realizar en autoclave en las condiciones descritas en la Tabla B.

DE MAXIMAL ZULÄSSIGE DREHZAHL
FR VITESSE MAXIMALE DE ROTATION AUTORISÉE
NL MAXIMAAL TOELAATBARE ROTATIESNELHEID
ES VELOCIDAD MÁXIMA PERMISIBLE DE ROTACIÓN
IT MASSIMA VELOCITÀ DI ROTAZIONE CONSENTITA
SV HÖGSTA TILLÄTNA ROTATIONSFASTIGHET
PT VELOCIDADE DE ROTAÇÃO MÁXIMA ADMISSÍVEL

DE AUTOKLAV
FR AUTOCLAVE
NL AUTOCLAAF
ES AUTOCLAVE
IT AUTOCLAVE
SV AUTOKLAV
PT AUTOCLAVE

SV

LÄS NOGA FÖRE ANVÄNDNING

Denna sats är framtagen för trimning vid stol av naturliga tanduppsättningar eller poslin och för att högglangspolera trimmade ytor. Satsen innehåller tre Dura-White Stones för trimning, tre Ceramisté Standard Polishers för förpolering, tre Ultra (gul märkning), Polishers för polering och tre Ultra II (vit märkning) för högglangspolering. Dura-White Stones och Ceramisté Polishers kan autoclaveras och återanvändas.

OBSE!

- Överskrid aldrig högsta tillåtna rotationshastighet enligt beskrivningen i tabell A.
- Läs alla anvisningar på baksidan noga före användning.

STERILISERING

- Autoklavera enligt de förhållanden som beskrivs i tabell B.

DE

VOR GEBRAUCH SORGFÄLTIG DURCHLESEN

Dieses Set eignet sich für Zahnschmelz- oder Keramikkorrekturen in der Zahnarztpraxis sowie zur anschließenden Hochglanzpolitur der korrigierten Flächen. Das Sortiment umfasst drei Dura-White-Steine für die Korrektur, drei Ceramisté-Standard-Polierer für die Vorpolitur, drei Ultra-Polierer (mit gelber Markierung) für die Politur und drei Ultra-II-Polierer (mit weißer Markierung) für die Hochglanzpolitur.

Die Dura-White-Schleifkörper und Ceramisté-Polierer können für die Wiederverwendung im Autoklaven sterilisiert werden.

HINWEISE

- Die in der Tabelle A angegebenen maximal zulässigen Drehzahlen nicht überschreiten.
- Vor dem Gebrauch alle Angaben auf der Rückseite sorgfältig durchlesen.

STERILISATION

- Im Autoklaven unter den in der Tabelle B angegebenen Bedingungen sterilisieren.

NL

LEES ZORGVULDIG VOOR GEBRUIK

Deze kit is ontworpen voor het aanbrengen van ad-hoc correcties aan natuurlijk glazuur of porcelen en voor hoogglanspolijsten van bijgewerkte oppervlakten. De kit bevat drie Dura-White Stones voor corrigeren, drie Ceramisté Standard Polishers voor voorpolijsten, drie Ultra (gele band) Polishers voor polijsten en drie Ultra II (witte band) Polishers voor hoogglanspolijsten. Dura-White Stones en Ceramisté Polishers zijn autoclaveerbaar ten behoeve van hergebruik.

OPMERKINGEN

- Overschrijd nooit de maximaal toegestane rotatiesnelheden zoals beschreven in Tabel A.
- Lees voor gebruik zorgvuldig alle instructies op de achterkant.

STERILISATIE

- Autoclaveer onder de condities zoals beschreven in Tabel B.

IT

LEGGERE ATTENTAMENTE PRIMA DELL'USO

Questo Kit è stato studiato per eseguire ritocchi alla poltrona su denti naturali o di porcellana e per lucidare a specchio le superfici ritoccate. Il Kit contiene tre pietre Dura-White per i ritocchi, tre lucidanti Ceramisté Standard per la pre-lucidatura, tre lucidanti Ultra (anello giallo) per la lucidatura e tre lucidanti Ultra II Polishers (anello bianco) per la lucidatura a specchio. Le pietre Dura-White e i lucidanti Ceramisté possono essere sterilizzati in autoclave prima di essere riutati.

NOTE

- Non superare mai le velocità massime di rotazione consentite indicate nella Tabella A.
- Leggere attentamente tutte le istruzioni riportate sul retro prima dell'uso.

STERILIZZAZIONE

- Sterilizzare in autoclave con i parametri descritti nella Tabella B.

PT

LER COM ATENÇÃO ANTES DE USAR

Este kit foi concebido para fazer acertos à dentição natural ou à cerâmica e para dar polimento de alto brilho a superfícies acertadas. Inclui três pedras Dura-White para acertos, três polidores Ceramisté standard para pré-polimento, três polidores Ultra (banda amarela) para polimento e três polidores Ultra II (banda branca) para polimento de alto lustre. As pedras Dura-White, os polidores Ceramisté podem ser esterilizados no autoclave para re-utilização.

NOTAS

- Nunca exceder as velocidades máximas de rotação admissíveis indicadas na Tabela A.
- Ler atentamente todas as instruções no verso antes da utilização.

ESTERILIZAÇÃO

- Executar a autoclavagem nas condições indicadas na Tabela B.

(NOTES)

- Never exceed the maximum permissible rotation speeds.
- Insert the shank completely into the chuck of the handpiece.
- Do not use damaged or defective instruments i.e. corrosion, surface flaw, deformation, dirt and exposure of shank due to repeated use.
- Perform test run to check safety and smooth operation without run-out prior to use.
- Avoid any use at acute angles or with excessive pressure.
- Use local dust extractor and protective equipment while using.
- Avoid exposure to moisture, corrosive chemical and its vapor. Keep away from external pressure (physical load) and avoid contamination.
- This product is intended for use by dental professionals only.
- Do not use this product for any purposes other than the intended use.

(STERILIZATION)

- Perform autoclave for 3 min at 134°C (273°F) or 30 min at 121°C (250°F) for sterilization.
- When using intraorally, sterilize before each use.
- For reuse after using intraorally, remove any contaminants immediately with cleaning liquid or disinfectant, then sterilize.
- Dura-White Stones: Do not use chlorine disinfectant liquid (sodium hypochlorite) and benzalkonium chloride solution. Do not perform plasma sterilization.
- Ceramisté: Do not immerse into chlorine disinfectant for a prolonged time to avoid corrosion. Do not perform dry heat sterilization.
- Follow the instructions for use of cleaning liquid, disinfectant and sterilizer, respectively.

(HINWEISE)

- Die maximal zulässigen Drehzahlen nicht überschreiten.
- Den Schaft vollständig in das Spannfutter des Handstücks einschieben.
- Kein Instrument benutzen, das Schäden oder Fehler aufweist, z. B. Korrosion, Oberflächenfehler, Verformung, Verschmutzung und Freilegung des Schaftes durch wiederholte Verwendung.
- Das Instrument vor dem Gebrauch probeweise rotieren lassen, um zu sehen, ob es sicher, ruhig und rund läuft.
- Keine spitzen Winkel oder keinen zu hohen Anpressdruck verwenden.
- Mit lokaler Staubabsaugung und Schutzrüstung arbeiten.
- Die Einwirkung von Feuchtigkeit, ätzenden Chemikalien und ihren Dämpfen vermeiden. Von zusätzlichem Druck (physikalischer Belastung) fernhalten und Verunreinigung vermeiden.
- Dieses Produkt ist nur für den zahnärztlichen Gebrauch vorgesehen.
- Dieses Produkt nur für die vorgesehenen Aufgaben verwenden.

(STERILISATION)

- Zur Sterilisation 3 min bei 134°C oder 30 min bei 121°C autoklavieren.
- Vor jedem intraoralen Gebrauch sterilisieren.
- Zur Wiederverwendung nach dem intraoralen Gebrauch sofort mit Reinigungs- oder Desinfektionslösung von Verunreinigungen säubern und anschließend sterilisieren.
- Dura-White Stones: Keine chlorhaltigen Desinfektionsmittel (Natriumhypochlorit und Benzalkoniumchlorid) verwenden. Keine Plasmasterilisation durchführen.
- Ceramisté: Nicht für längere Zeit in chlorhaltige Desinfektionsmittel einlegen, um Korrosion zu vermeiden. Keine Heißluftsterilisation durchführen.
- Die Gebrauchsanleitung des verwendeten Reinigungs- bzw. Desinfektionsmittels und Sterilisators beachten.

(REMARQUES)

- Ne jamais aller au-delà des vitesses de rotation maximales permises.
- Insérer l'intégralité de la tige dans le mandrin de la pièce à main.
- Ne pas utiliser les instruments endommagés ou présentant un défaut, à savoir présence de traces de corrosion, d'un défaut de surface, d'une déformation, de saletés et d'une exposition de la tige en raison d'utilisation répétée.
- Effectuer un test pour vérifier la sécurité et le bon fonctionnement sans le faux-roud avant de l'utiliser.
- Éviter toute utilisation à angles aigus ou avec une pression excessive.
- Utiliser un extracteur de poussière local et l'équipement de protection pendant l'utilisation.
- Éviter l'exposition à l'humidité et aux vapeurs chimiques corrosives. Tenir à l'écart de toute pression extérieure (charge physique) et éviter les contaminations.
- Ce produit est exclusivement destiné à une utilisation par des professionnels dentaires.
- Ne pas utiliser ce produit à d'autres fins que l'utilisation prévue.

(STÉRILISATION)

- Passer à l'autoclave pendant 3 min à 134°C ou 30 min à 121°C pour le stériliser.
- Lors de l'utilisation intra-orale, stériliser avant chaque utilisation.
- Pour être réutilisé après une utilisation intra-orale, retirer immédiatement tous les contaminants à l'aide du liquide de nettoyage ou d'un désinfectant et stériliser.
- Dura-White Stones : Ne pas utiliser les désinfectants liquides à base de chlorure (hypochlorite de sodium) et les solutions de chlorure de benzalkonium. Ne pas effectuer la stérilisation de plasma.
- Ceramisté : Ne pas plonger dans un désinfectant de chlore pendant une période prolongée pour éviter la corrosion. Ne pas effectuer de stérilisation à chaleur sèche.
- Suivre les consignes d'utilisation de liquide de nettoyage, désinfectant et stérilisant, respectivement.

(OPMERKINGEN)

- Overschrijd nooit de maximaal toegestane rotatiesnelheden.
- Steek de schacht helemaal in de opname van het handstuk.
- Gebruik geen beschadigde of defecte instrumenten, d.w.z. corrosie, oppervlaktebreuken, vervorming, vuil, blootstelling van de schacht door herhaald gebruik.
- Voer voor gebruik een test uit om te controleren of het instrument veilig en soepel werkt zonder slingering.
- Vermijd elk gebruik op scherpe hoeken of met overmatige druk.
- Gebruik een lokale stofafzuiger en draag beschermende apparatuur wanneer u met het instrument werkt.
- Vermijd blootstelling aan vocht, bijtende chemicaliën en de damp daarvan. Houd uit de buurt van externe druk (fysieke lading) en vermijd verontreiniging.
- Dit product is alleen bedoeld voor tandheelkundig gebruik.
- Gebruik dit product niet voor andere doeleinden dan het beoogd gebruik.

(STERILISATIE)

- Autoclaveer gedurende 3 min op 134°C of 30 min op 121°C om het instrument te steriliseren.
- Steriliseer vóór ieder gebruik bij intra-oraal gebruik.
- Als u het instrument na intra-oraal gebruik opnieuw wilt gebruiken, verwijder verontreinigingen dan direct met reinigingsvloeistof of desinfectiemiddel, daarna steriliseren.
- Dura-White Stones : Gebruik geen chloor desinfecterende vloeistof (natriumhypochloriet) en benzalkoniumchloride oplossing. Voer geen plasmasterilisatie uit.
- Ceramisté : Dompel niet in chloor ontsmettingsmiddel voor een langere tijd om corrosie te voorkomen. Voer geen droge hitte sterilisatie uit.
- Volg de gebruiksinstructies van reinigingsvloeistof, desinfectiemiddel en sterilisator.

(NOTAS)

- No supere nunca las velocidades de rotación máximas permitidas.
- Introducir el mandril completamente en el portabrocas de la pieza de mano.
- No use instrumentos dañados o defectuosos, es decir, con corrosión, defectos en la superficie, deformación, suciedad o exposición del mango debida al uso repetido.
- Realice una prueba para comprobar que su funcionamiento es seguro y correcto sin que haya caducado antes de su uso.
- Evite usar ángulos agudos o con excesiva presión.
- Use un extractor de polvo local y equipo de protección durante el uso.
- Evite exponerlo a la humedad, agentes químicos corrosivos y su vapor. Mantenga alejados de presiones externas (cargas físicas) y evite su contaminación.
- Este producto es para uso exclusivo por profesionales dentales.
- No utilice este producto para otros propósitos que no sean los designados.

(ESTERILIZACIÓN)

- Realice autoclave durante 3 min. a 134°C o 30 min. a 121°C para la esterilización.
- Al usarse por vía intraoral, esterilice antes de cada uso.
- Para reutilizar los instrumentos después del uso intraoral, elimine inmediatamente los contaminantes con un líquido de limpieza o un desinfectante, y esterilícelos después.
- Dura-White Stones: No utilice un líquido desinfectante de cloro (hipoclorito de sodio) y solución de cloruro de benzalconio. No lleve a cabo la esterilización por plasma.
- Ceramisté: No sumergir en un desinfectante de cloro durante un tiempo prolongado para evitar la corrosión. No lleve a cabo la esterilización por calor seco.
- Siga las instrucciones de uso del líquido de limpieza, desinfectante y esterilizador, respectivamente.

(NOTE)

- Non superare mai le velocità massime di rotazione consentite.
- Inserire completamente il gambo nel mandrino del manipolo.
- Non utilizzare strumenti danneggiati o con difetti quali corrosione, difetti di superficie, deformazione, sporco ed esposizione del gambo a causa di uso ripetuto.
- Eseguire una prova di funzionamento prima dell'uso per controllare che lo strumento ruoti in modo sicuro e regolare.
- Evitare qualsiasi utilizzo ad angoli acuti o esercitando eccessiva pressione.
- Durante l'uso utilizzare un sistema di aspirazione locale ed equipaggiamento protettivo.
- Evitare l'esposizione all'umidità, ad agenti chimici corrosivi e al loro vapore. Tenere lontano da pressioni esterne (carico fisico) ed evitare contaminazioni.
- Questo prodotto è destinato esclusivamente all'uso odontoiatrico professionale.
- Non utilizzare questo prodotto per scopi diversi dall'uso previsto.

(STERILIZZAZIONE)

- Sterilizzare in autoclave per 3 minuti a 134°C o per 30 minuti a 121°C.
- Per l'uso intraorale, sterilizzare prima di ogni utilizzo.
- Per il riutilizzo dopo l'uso intraorale, rimuovere immediatamente qualsiasi contaminante con un liquido detergente o un disinfettante, quindi sterilizzare.
- Dura-White Stones: Non usare il cloro liquido disinfettante (ipoclorito di sodio) e soluzione di cloruro di benzalconio. Non eseguire la sterilizzazione al plasma.
- Ceramisté: Non immergere in cloro disinfettante per un tempo prolungato per evitare la corrosione. Non eseguire la sterilizzazione a calore secco.
- Attenersi alle istruzioni per l'uso del liquido detergente, del disinfettante e della sterilizzatrice, rispettivamente.

(OBSI)

- Överskrid aldrig högsta tillåtna rotationshastighet.
- Sätt in skafvet helt i chucken på handstycket.
- Använd inte skadade eller defekta instrument dvs. med korrosion, ytskador, deformation, smuts eller skafv som är exponerat på grund av upprepad användning.
- Gör en testkörning före användning för att kontrollera säkerheten. Rotationen ska vara jämn och utan avvikande rörelser.
- Undvik användning vid skarpa vinklar eller med överdrivet tryck.
- Använd lokalt utsug och skyddsutrustning vid användning.
- Undvik exponering för fukt, frätande kemikalier och deras ånga. Håll borta från yttre tryck (fysisk belastning) och undvik föroreningar.
- Produkten är endast avsedd för yrkesmässig användning inom tandvården.
- Använd inte produkten för andra ändamål än den avsedda användningen.

(STERILISERING)

- Autoklavera i 3 min vid 134°C eller 30 min vid 121°C för sterilisering.
- Sterilisera före varje användning om instrumentet används intraoralt.
- Avlägsna alla föroreningar omedelbart efter intraoral användning, med rengöringsvätska eller desinfektionsmedel, och sterilisera innan instrumentet återanvänds.
- Dura-White Stones: Använd inte klorbaserad desinfektionsvätska (natriumhypoklorit) och bensalkoniumkloridlösning. Utför inte plasmasterilisering.
- Ceramisté: För att undvika korrosion, låt inte instrumentet ligga under längre tid i klorbaserat desinfektionsmedel.
- Följ inte torrsterilisering.
- Följ anvisningarna för användning av rengöringsvätska, desinfektionsmedel och steriliseringsutrustning.

(NOTAS)

- Nunca exceder as velocidades máximas de rotação admissíveis.
- Inserir a haste completamente no mandril da peça de mão.
- Não utilizar instrumentos danificados ou com defeitos, como corrosão, falha da superfície, deformação, sujidades e exposição da haste devido a utilização repetida.
- Antes de cada utilização, executar um teste para verificar a segurança e o bom funcionamento sem excentricidade.
- Evitar qualquer utilização em ângulos agudos ou com pressão excessiva.
- Utilizar sistema de aspiração local de pó e equipamento de proteção durante a utilização do produto.
- Evitar a exposição à humidade, químicos corrosivos e seu vapor. Manter afastado de pressão externa (cargas físicas) e evitar contaminações.
- Este produto destina-se somente à utilização por profissionais da área odontológica.
- Não utilizar este produto para quaisquer outros fins diferentes da utilização prevista.

(ESTERILIZAÇÃO)

- Executar a autoclavagem por 3 minutos a 134°C ou 30 minutos a 121°C para esterilização.
- Esterilizar antes de cada utilização intraoral.
- Para a reutilização após um procedimento intraoral, remover imediatamente todos os contaminantes com um líquido de limpeza ou desinfectante e, em seguida, esterilizar.
- Dura-White Stones: Não utilizar líquido desinfectante à base de cloro (hipoclorito de sódio) nem solução de cloro de benzalconio. Não executar esterilização de plasma.
- Ceramisté: Não imergir em desinfectante à base de cloro por um tempo prolongado para evitar a corrosão.
- Não executar esterilização por calor seco.
- Seguir as instruções para a utilização do líquido de limpeza, desinfectante e esterilizante, respectivamente.